

Translating in the Human Sciences: A World Perspective
Traduire en sciences humaines: une perspective mondiale

Conveners : Catherine König-Pralong (CAK, EHESS) / Andreas Mayer (CMB, CNRS)

Salle Tillion, Centre Marc Bloch Berlin

Thursday 29 June

09:30 Coffee and Welcome

10:00-10:30 Catherine König-Pralong / Andreas Mayer: *Introduction*

Morning Session. Chair: Catherine König-Pralong (CAK, EHESS)

10:30-11:30 Margaritha Trento (CESAH, EHESS) *New Śaiva monasteries in the Tamil country (16th century): Translation, religion, and the making of the region*

11:30 -12:30 Marc Aymes (CETOBAC, CNRS/EHESS) *Ottoman Translation Lab*

12:30-14:30 Déjeuner

Afternoon Session. Chair: Andreas Mayer (CMB, CNRS)

14:30-15:30 Efrain Kristal (UCLA) *Evaluating Translations in Light of Quine's Views on their Indeterminacy*

15:30-16:30 Martin Strauss (Univ. Graz) *From Sticks to Fields: Sociologizing the A Priori as a Process of Translation*

Coffee

19:00 Evening lecture by Carlo Ginzburg: *Tradurre l'ambiguità. Appunti sulla ricezione di Gen. 3: 22*

(In Italian, simultaneous translation into German, to be held at *Istituto di Cultura Italiana*, Hildebrandstraße 2, 10785 Berlin, Registration is necessary)

20:30 Reception at *Istituto di Cultura Italiana*

Friday 30 June 2023

Morning Sesssion. Chair : Efrain Kristal (UCLA)

09:30-10:30 Alessandro Stanziani (CRH, EHESS) *Peut-on traduire l'économie politique?*

10:30-11:30 Catherine König-Pralong (CAK, EHESS) *J.N.B. Hewitt: Translating the Languages and Philosophy of the Iroquois*

Coffee

11:45-12:45 Andreas Mayer (CMB, CNRS) *Ambivalence in Translation? Notes on the Psychoanalytic Case*

13:00 End of Conference